



"FRUSOL"

(MARCA REGISTRADA)

PURGANTE, LAXANTE Y REFRESCANTE
UTIL PARA MILITARES, MISIONEROS, MARI-
NOS, Y A CUANTAS PERSONAS HAN DE SU-
JETARSE AL CAMBIO DE AGUAS Y CLIMA.
COMBATE LAS FIEBRES, BILIS ETC.

G. FORMIGUERA:
GRAN VIA DIAGONAL, 339
BARCELONA.

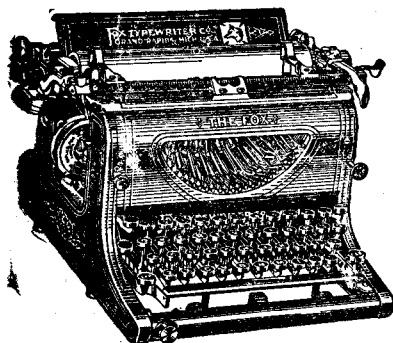
"DUSOL"

MARCA REGISTRADA

(EPSOM'S SALT)

PURGANTE ENERGETICO Y ECONOMICO
VA EN CAJAS DE 50 BALSAS DE UNA
DOSIS CADA UNA.

G. FORMIGUERA
ARGUELLES, 339
BARCELONA.



Máquinas de escribir

THE COMPANY
Gran
Rapids.
(Michigan)



Concesionarios exclusivos para la

venta en la Guinea Española **PEREZ Y MORA** SANTA ISABEL (Fernando Póo)
BATA (Guinea Continental)

Casas en **Barcelona** y **Las Palmas** (Gran Canaria)

Dirección telegráfica **PEMORA** Clave. A. B. C. 5ª. Edición

Factoría de Joaquín Rodríguez - Barrera

IMPORTACION—EXPORTACION

Cosechero de Cacaos y Cafés de su **HACIENDA MONTSERRAT**
Calle Reina Victoria Eugenia. n.º. 16. SANTA ISABEL **Fernando Poo**

MAXIMILIANO G. JONES.

Sta. Isabel— San Carlos

Fernando Poo

Importador de artículos nacionales y
extranjeros

Exportador de frutos del País y
Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y
acreditadas de la Isla Fernandiana.

FACTORÍA GUINEA ESPAÑOLA

ESTEBAN LLOVERAS SERRAT

FERNANDO PÓO

VENTA DE TODA CLASE
DE ARTICULOS EUROPEOS

Compra—Venta de Cacaos
y otros artículos coloniales.

ENCARGOS A COMISIÓN

Calle del Sacramento-Santa Isabel
y Paseo de los Mangos

Casa en Barcelona: Plaza de Santa Ana, 4

FACTORIA
DE
NUESTRA SEÑORA DE MONTSERRAT

—**JAIME ASTURGO**—

Importador de géneros Españoles y
extranjeros.

Exportador de productos del País.

Dirección en Fernando Poo.
Calle San Nicolás,

SANTA ISABEL.

Dirección en Barcelona.
Calle San Agustín, 6 principal.

Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«La Barcelonesa».—San Carlos.

Consignatario de Cacao, Café y otros
productos coloniales.

Paseo San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telegráfica y Telefónica—SEBTOR.—

B. ROIG E. C^{ta}.

SAN CARLOS

ES LA FACTORIA ESPAÑOLA
MAS ANTIGUA EN LA ISLA
DE FERNANDO POO

RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección
Telegráfica y
Telefónica

RITO

FLORENTINO MORENO BEJERANO
ABOGADO

UNICO ABOGADO EN EJERCICIO EN LA COLONIA
SANTA ISABEL

Calle de Vega Grande, junto a Reina Victoria

SE ENCARGA DE LA ADMINISTRACION DE FINCAS FAC-
TORIAS, Y ASUNTOS DE LAS PERSONAS QUE TENGAN
QUE AUSENTARSE A LA PENINSULA.

PUIG MAYOL HNOS.

Droguería y Parfumería

FÁBRICA DE GASEOSAS y SIFONES

LEPANTO

SANTA ISABEL FERNANDO POO

ROMAN TRAVAL

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

BARCELONA Paseo de San Juan, 53

Dirección telegráfica: TRAVAL

Clave: A. B. C. 5ª. Edición.

RAFAEL CASAL SANCHEZ

Propietario - Agricultor - Comerciante

Exporta CACAHOS a Comisión y a Destino

Santa Isabel Banapá

BERMUDEZ Y CIA., LTD.

Comerciantes y Comisionistas: Especialidad en Importación y Exportación de
productos Coloniales LAS-PALMAS (GRAN CANARIA)

AGENTES EN SANTA ISABEL (FERNANDO POO)

SRES. PUIG MAYOL, HNOS.

EN DUALA (CAMERUN) D. JOSE M. CARERACH.

—DIRECCIÓN TELEGRÁFICA = BETHENCOLA — LAS-PALMAS.—

(CÓDIGO A. B. C., 5ª. EDIC)

JULIO FONSECA

**Importación,
Exportación,
Comisiones,
Consignaciones,
Representaciones.**
-Puerto de la Luz-
Gran Canaria

Café Restaurant

"SANTA ISABEL"

Calle Gómez de la Serna

a donde se ha trasladado

DON MANUEL GARCIA

Se sirve el cubierto a 30 y a 40 duros y a la carta.

Servicio esmerado.

EXQUISITOS VINOS DE MARCA.

Servicios de la Compañía Trasatlántica

Línea de Cuba, Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña Gijón y Santander.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 2 y de Montevideo el 3.

Línea de New-York, Cuba, Méjico.

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

Línea Venezuela-Colombia

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, e 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, y Habana. Salidas de Colón, el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para La Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 2 haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

Línea Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los Puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

BANK OF BRITISH WEST-AFRICA, LIMITED

SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS — Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma; hacer cualquier clase de operación bancaria.

Horas de Caja: De 8 a 11 y 30, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 30; menos los Sábados —Se cierra los Domingos.—

OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET, LONDON

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York. (EGIPTO) Alejandría y Cairo (MARRUECOS) Casablanca, Fez, Mazagán, Marrakech, Saffi y Tánger, y en todos los Puertos del Africa Occidental.— Corresponsales en todas las partes del Mundo.

CAJA DE AHORROS. - 3 % Interés Anual

Se calculan los intereses desde el primer día del mes siguiente al ingreso, terminando de devengar intereses el último día del mes anterior al de ser retirados los fondos.

DIRECCION.—BASILE

"La Guinea Española"

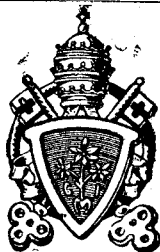
ADMINISTRACION.—BANAPA

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.— CON APROBACION ECLESIASTICA

PRECIOS DE SUSCRIPCION.— PAGO ADELANTADO

En la Colonia Española	Un año	8 pesetas
	Seis meses	4 "
Fuera de la Colonia	Un año	10 "
	Seis meses	5 "
	Certificada	15 "
N°. suelto 0'50 cts; N°. atrasado UNA Peseta.		



PARA PRECIOS DE ANUNCIOS ESQUELAS Y COMUNICADOS

por tiempos convencionales, lo mismo que para los abonos y reclamaciones dirigirse a la Administración de BANAPA.

Para suscripciones, a cada una de las Misiones de nuestros Territorios.

Sumario: TEXTO.— Nueva Sección— Ayunos y Abstinencias para 1920.— Nuestro Grabado— Ecos Marroquies. —Estudios Coloniales. —Movimiento escolar.— Cooperación eficaz— Impresiones de viaje.— Historia contemporánea. —Noticias Coloniales —De Santa Isabel. —CUBIERTAS. —Anuncios.

La nueva Sección de "La Guinea Española,,



Ordenada con muy buen acuerdo por el Ilmo. y Rmo. Sr. Obispo, Vicario Apostólico, la creación en nuestra Revista "La Guinea Española" de una sección especial dedicada al Vicariato Apostólico de Fernando Póo, para la publicación y promulgación de los documentos oficiales, instrucciones episcopales y asuntos eclesiásticos, abrimos con el presente número la sección informativa de referencia, que por ser Organo oficial de la Curia Eclesiastica se titulará:

Vicariato Apostólico de Fernando Póo.

SECCION OFICIAL.

Como fácilmente se comprende su carácter será exclusivamente oficial, y responde a la significación, que, en las diferentes diócesis españolas, ostentan los Boletines Eclesiásticos.

En ella irán apareciendo, según lo demanden la necesidad o las circunstancias los documentos eclesiásticos del Vicariato así como la legislación vigente, ya civil ya eclesiástica cuyo conocimiento interese a los fieles de nuestra jurisdicción eclesiástica.

Creemos que responde esta iniciativa oportuna a una verdadera necesidad: es evidente que esto no es hoy lo que era hace veinte años, y así como el desarrollo social ha venido a crear nuevas necesidades, que piden una organización legal más completa, de la misma manera el avance religioso, hecho palmario que se acentúa de día en día, ha creado para las conciencias de nuestros cristianos circunstancias nuevas, que al igual que en los demás pueblos cristianos deben ser reguladas por la conveniente legislación canónica.

Y tanto más es de tener esto en cuenta, cuanto que la ignorancia de los deberes íntimos de la conciencia, cuales son los religiosos, es la mayor calamidad que puede afectar al individuo, así en su vida privada, como en su actuación social.

«La ignorancia de las leyes no excusa de su cumplimiento» (Art. 2°. del C. Civil)

Quiere decir ese artículo de nuestro Código, que una vez promulgada suficientemente una ley es tanta su fuerza obligatoria, que no se puede alegar ignorancia del precepto para excusarse de cumplirla: por eso estamos obligados a conocerlas si no queremos se nos paren los perjuicios consiguientes a la ignorancia, de los preceptos legales sin que la presuma en general el derecho.

Si esto afirman los juristas profanos de las leyes civiles, ¿qué habremos de decir de las leyes morales y eclesiásticas, que sobre afectar al fuero de la conciencia, muchas de ellas, no solo revisiten carácter precípiente sino también irritante?

Urge, pues, el conocimiento de los preceptos morales y de las leyes eclesiásticas, que deben ser las normas directivas de la conducta del buen cristiano a las que debe ajustarse en el foro interno de la conciencia, y en su vida pública y social.

A eso se ordena la nueva Sección Oficial que para provecho de todos los fieles cristianos de nuestro Vicariato se inicia en las páginas de nuestra Revista, que por lo demás, en el terreno así doctrinal, como patriótico y colonial continuará desarrollando el mismo plan de materias que desde un principio se propuso "La Guinea Española" como comentario al ideal que ha constituido su norma de siempre.

Ambrosio Ruiz C. M. F.

VICARIATO APOSTÓLICO DE FERNANDO POÓ

SECCION OFICIAL

DÍAS DE AYUNO Y DE ABSTINENCIA EN NUESTRO VICARIATO.

En virtud del privilegio concedido por Su Santidad el Papa Pío X por Rescripto de 21 de Junio de 1912 y de las modificaciones del nuevo Código Canónico, los días de ayuno y de abstinencia en este Vicariato son:

—PARA LOS EUROPEOS—

1º. Días de ayuno: Los Viernes de Cuaresma (y el Jueves Santo, si no se tiene Bula).

2º. Días de abstinencia: Las Vigilias de Navidad, Pentecostés y Asunción de Ntra. Señora: —N. B.— Con la Bula se anticipa la abstinencia de la Vigilia de Navidad al sábado de tèmporas.

3º. Días de ayuno con abstinencia: El Viernes Santo.

—PARA LOS INDÍGENAS—

1º. Días de abstinencia: Las Vigilias de Navidad, Pentecostés y Asunción, como los europeos. — N. B. — Con la Bula se anticipa la abstinencia de la

Vigilia de Navidad al sábado de tèmporas.

2º. Días de ayuno con abstinencia: El Viernes Santo.

—ADVERTENCIAS—

1ª. No está prohibido promiscuar, esto es, comer carne y pescado en una misma comida, cuando no es día de abstinencia.

2ª. Se puede cambiar el tiempo de la comida por el de la colación.

3ª. Se pueden tomar lacticinios en el desayuno (y con la Bula también huevos), y huevos y lacticinios en la colación de la noche.

4ª. Si alguno desea hacerse con la Bula, para gozar de los muchos privilegios que lleva anejos, puede acudir a nuestro Secretario de Curia.

Santa Isabel 16 Enero de 1920.

† NICOLÁS GONZÁLEZ, Vicario Aptco.

C. M. F.



Efemèrides dignas de recuerdo.

La placa que tenemos hoy el gusto de ofrecer a nuestros lectores es obra del veterano artista en nuestra Colonia Rdo. P. Ramón Albanell, quien lleva de Residencia en Santa Isabel 25 años continuados, siempre fijo en el cargo que se le confiara en Enero del año 1895, habiendo ya trabajado dos años en Corisco y en Elobey.

Ella nos evoca también el grato recuerdo del in-

signe Misionero, cuya simpática figura se destaca en primer tèmmino, Rdo. P. Joaquín Juanola que el día 27 de Enero de 1885 llegaba a Fernando Póo a bordo de la Corbeta "Ferrolana" al frente de numerosísima expedición de Misioneros y de las primeras Religiosas Concepcionistas que vinieron para evangelizar y civilizar nuestra Colonia. De ellos quedan consignadas en nuestra Historia las siguientes

líneas: He aquí los nombres de los nuevos Expedicionarios. PP. Joaquín Juanola, José Ribas e Isidro Vila con los Hnos. Ramón Ginestá, Ramón Creu y Melitón Huici que formaron la Residencia de Annobón: PP. Agustín Soler, Antonio Busqué y Miguel Valls con los Hnos. Roque Antón, Ramón Garcés y José Codina, destinados a la Residencia de Cabo San Juan y los PP. Francisco Salvadó, Luis Sáenz y Antonio Moratona, con los Hnos. Mateo Rodrigo, Salvador Puig y Romualdo González, destinados a la Residencia de Corisco, a los cuales se agregó el Hno. Caraltó en calidad de Carpintero y Arquitecto para montar las casas e Iglesias.

El 6 de Enero dejaba la "Ferrolana" el puerto de Sierra-Leona con rumbo a Fernando Poo, sin más novedad en la travesía, que un fuerte tornado que los sorprendió el día 27 a la vista de la Isla, lo cual les obligó a echar anclas y recoger las velas...

El Comandante de la Goleta "Ligera" surta en la bahía de Santa Isabel alcanzó a ver el peligro en que estaba la "Ferrolana" e inmediatamente salió en su auxilio acompañado de algunos de nuestros Misioneros. Remolcados por la primera arribaron

al puerto el mismo día 27 por la noche. Al día siguiente hicieron su entrada oficial con toda solemnidad religiosa y civil, siendo muy obsequiados de la población que saludaba en los tripulantes a nuevos y valiosos elementos de su prosperidad.—Se trata, pues, del 35º aniversario del culminante suceso.

Y por lo que respecta más en particular al grupo que contemplas, lector benévolo, queda constituido por el malogrado Gobernador que fue de nuestra Colonia Don Adolfo de España, Don Ramón Baílo que actuaba de Secretario suyo, con los Rds. Padres Joaquín Juanola y Ramón Albanell, tomado junto a uno de los dos edificios del Gobierno en Musola a fines de Febrero de 1897. Embarcóse la expedición el 18 de Febrero en Santa Isabel con rumbo a Concepción en el cañonero "Salamandra" yendo a su servicio cuatro colegiales de la Misión y 27 krumanes. Recorrió la parte Sur de la Isla, tocando en la Misión de Concepción, en Balachalachá, en Moka, Lago de Moka, Lago Loreto, Aguas de Mioko y Musola, yendo a salir por la bahía de San Carlos. ¡Loor a tan beneméritos Exploradores!

M. Fermont.

ECOS MARROQUÍES.

La Pascua del Carnero en Tánger.—Como en años anteriores se celebró este año con gran solemnidad por los moros. En este solemne día, todos los musulmanes tienen la obligación pobres o ricos, de tener, a las nueve y media de la mañana, hora en que el cañón da la señal de degüello, un carnero o un cabrito, según los recursos, a disposición del cuchillo. Si la familia es tan pobre que sus medios no le permiten adquirir uno u otro animal, entonces, los ricos, en ese caso, ponen su bolsa a disposición de ella. La víspera de la fiesta, se ven a los amoladores moros, apostados en las esquinas de la calles, con un sinnúmero de cuchillos de grandes dimensiones esparcidos por el suelo.

Esta pascua llamada en árabe *El Aid Huebir*, es la fiesta instituida por Mahoma en recuerdo de la salvación de Ismael. Se le denomina también *Aid-el-Kurban*, el *Bairan*, la fiesta de los sacrificios o la pascua del carnero. Tiene lugar 40 días después del *Aid Seguir*, cada familia mata un carnero por lo menos. Durante tres días seguidos, se come carnero aderezado de distinto modo. En esta época se puede viajar con mayor seguridad de que nadie ataque al caminante.

En este día acude al Zoco grande numeroso público para ver pasar al Bajá y su séquito, y todos los moros notables de Tánger, que van a la mezquita de *Emsal-la* a leer el Corán. Además se hace la ceremonia del sacrificio que consiste en llevar un carnero a la mezquita, y cuando el Kadí termina el Corán, matan al carnero y sin que acabe de morir, llévanlo a casa del Kadí: si el carnero llega con vida, los portadores cobran un buen regalo, en dinero, porque es presagio de un año próspero, y

si llega muerto, se suprime el regalo, porque el año será de males y desdichas. Durante estas fiestas, los moros se obsequian unos a otros con corderos y hacen partícipes del presente a los pobres.

Este año la animación del Zoco era extraordinaria. Los moros con sus chilabas blancas o de color, sus níveos turbantes o rojos bonetes, su albornoz de hilo o de lana, y sus babuchas amarillas, y unido a esto, los caballos o mulas en que cabalgaban, enjaezados con lo mejor de la caballeriza, hacían presumir su regocijo. El moro, que por lo regular es sobrio y grave, en este día se muestra risueño y comunicativo.

Al son de cornetas y tambores, los moros, como bandadas de pájaros que se dejan caer en las mieses, se agolpaban a la Puerta del Zoco para presenciar mejor la majestuosa comitiva que no tardaría en hacerse visible. Cada vez se hacía más perceptible el marcial toque de cornetas. De repente, sin esperarse esa reacción salió de todos los pechos una exclamación extática: el Bajá, montado en un hermoso caballo blanco, con paso acompasado, armonioso, grave, sin asomarsele la sonrisa de la satisfacción a los labios, avanzaba adelante envuelto en un magnífico albornoz.

El Tabor N.º 2, (español), lo había acompañado hasta las Puertas de la Ciudad, que desde allí hasta la *Emsal-la* pasa a la jurisdicción del Tabor N.º 1, (francés).

Momentos después no quedaba un alma en el Zoco. Todos habían seguido la ruta que tomara el Bajá. Después de terminar de leer el Kadí (que es sacerdote moro, o juez) degollaron el carnero a las puertas de santuario. Acto seguido llevaron el sacrificado carnero a la casa del Kadí que llegó aun con señales de vida, presagio de que tendremos un buen año. —El Corresponsal.—

Estudios Coloniales

LOS BUBIS

XXVI

Industrias Bubis

Con las fibras de las enredaderas *ekorikori* y *beokoko* o *miokoko* trabajan cestas y cestos de diferentes tamaños mucho más finos y mejor elaborados, a los cuales designan con diversos vocablos en las diversas comarcas de la isla (*etuka*, N. *echúa* Ban, *echukà*, y *epala*, Bak. *risoka* y *eala*, S. *etchà*, Om. *eddà*, Balan. *ehà* Bat. y *nsoka* Ureka.). Con las mismas fibras hacían sombreros o mejor dicho casquetes, que antiguamente llevaban exclusivamente los hombres, pues las mujeres andaban ordinariamente con la cabeza descubierta, los cuales carecían de alas y se ajustaban perfectamente a la cabeza.

A estos gorros o casquetes llamaban en el Norte *buloho* y *ebutà*, en Bakake *risoka*, en el Sur *loma* y *ejechi* y *ebombo* en el Sudoeste. Con las hojas grandes de la palmera y trenzando sus hojuelas elaboraban unos cestos muy bastos y primitivos, pero económicos y muy aptos para acarrear grandes cantidades de fiamas, transportar ovejas, cabras, gallinas y otros animales a lugares lejanos con suma comodidad y seguridad y son conocidos con los nombres de *botete* N. y *motete*, S. La piel del mono *mochi* N. S. *monchi*, Bat. cubierta de finísimo pelo la empleaban para hacerse sombreros muy hermosos y calientes.

En Balachá fabricaban unos grandes sombreros paraguas con las pieles de cabras monteses y domésticas sujetándolas a un aro de madera. Estos sombreros son muy útiles y cómodos en la estación de las lluvias.

El hilo llamado *lokori* lo usan para tejer y ensartar ya abalorios ya dinero bubi y forman con ellos sargas y aún tejidos bastante bien presentados. A estas sargas y tejidos indican con la voz general de *bipà*. Los acostumbran llevar como adorno en las piernas junto a las rodillas, encima de los tobillos, en las muñecas y en la parte superior del brazo, en el cuello y aun en la cintura.

A las sargas de las muñecas y de los tobillos en el Norte las denominan *toara* y en el sur *mabilo*: al cinturón ancho tejido con dinero bubi le dan el nombre de *riboko* N. y *ebeta* y *mololo*, S. En el Sur a los tejidos anchos de hilo simplemente sin estar ensartados de abalorios ó dinero bubis señalan con la voz *me-ori*.

Hoy día van abandonando semejantes adornos pero en cambio no hay mujer por pobre y miserable que sea, que no lleve su *boúta* o *moúta* o sea un cinturón compuesto de grandes sargas de abalorios de todos tamaños y colores en la cintura e inmediato á las carnes.

La manera de confeccionar su pomada *ntola* ó *ndola* también es algo curiosa.

Para su confección emplean agua, ceniza y una hoja del arbusto *bontola*, y más tarde mezclan aceite de palma para darle el color rojo. Los instrumentos que usan son dos piedras en las cuales muelen ó machacan las hojas del *bontola*; a la de abajo llaman *rojo* o *roho* y a la de arriba *kosa*, la de abajo está montada sobre una *horquilla* cuyo nombre es *ripecha*, N. *ribetcho*, S y *ribencho*. Bat. Para ello se sienta la mujer en el suelo con las piernas separadas; entre ellas coloca ambas piedras con la horquilla. A un lado tiene una latita con agua y un trozo de calabaza con ceniza cernida y al otro un montoncito de las predichas hojas.

Con los dedos coje un poco de agua, la echa sobre el *rojo* o *roho*, luego una hoja que va machacando con la *kosa* sobre el *rojo* o *roho*, y de cuando en cuando pasa la *kosa* suavemente sobre la ceniza y con la *kosa* y la ceniza que lleva consigo continúa su obra, resultando una masa incolora, la cual colorean mezclando después aceite de palma.

Antiguamente como carecían de fósforos, yesca y aún pedernales se industrialon para conseguir tan necesario elemento como es el fuego y lo consiguieron mediante el roce entre dos palos.

Uno de ellos había de ser muy seco y flojo, cuyo nombre era *bototo* (N) y *bopio* (S.) y el otro debía de ser más delgado y fuerte al que daban el nombre de *mpialo* o *mpiano*. Se colocaba el primero en el suelo y un hombre de rodillas con el segundo frotaba al principio suavemente sobre él hasta que abría un pequeño canal, luego continuaba frotando con todas sus fuerzas y del continuo frotamiento resultaba un polvillo muy fino y luego saltando una pequeña chispa se encendía el polvillo, aplicaban al polvillo encendido un poco de orujo muy seco de aceituna de palma y así obtenían el fuego.

Mosameanda

RECETA CONTRA LAS FIEBRES.

—Se frien en aceite puro de olivas hojas de eucaliptus, de laurel, romero, etc., etc. toda clase de hierbas aromáticas y olorosas, y después se le agregan al aceite 2 partes de petróleo.—

Usase en friegas y agítese antes de usarla.

(De mucha eficacia en varias regiones palúdicas de Colombia).

DIARREA DE LAS GALLINAS.

Esta enfermedad de las gallinas es una verdadera peste de la cual mueren muchísimas. Para que desaparezca se hace lo siguiente;

A un litro de agua se echan unas 25 gotas de ácido fénico y se las tiene cerradas un día ó dos á fin de que se vean obligadas á beber esta agua. Este remedio, practicado algunas veces, si la primera no produce todo el efecto, es eficazísimo.

Impresiones de viaje.

Bata - Mbonda - Río Campo - Ayamakèn.

I.

Harà cosa de unos cuatro meses, como muy bien recordarás, caro lector, que interrumpimos y no sin causa, nuestras crónicas sobre el puerto de Bata y sus contornos.

Hoy, campeando por espacios más dilatados desarrollando un plan muy distinto de aquél que en otro tiempo explanamos, para cuya concepción y desarrollo nada ha contribuido tanto como la vista de los sucesos que en él se relatarán, plàn libre y despejado como libre y holgado es el circuito en que se desarrolla, creo podremos campar muy a nuestras anchas sin temores, ya que en él a nadie se alude ni cita. No te llemes sin embargo a engaño, lector amigo, a la vista del epígrafe que encabeza esta líneas: nada, absolutamente nada diremos del punto primero de nuestro enunciado que no esté en íntima relación con los demás restantes; no esperes, pues, cosa sobre el movimiento de braceros y cantidades que dejen en factorías; sobre venidas de barco y buen o mal comportamiento de sus tripulantes; noticias son estas que irán en otra crónica; nuestro radio de acción en las presentes cuartillas estará en la vida del bosque, en el seno de las selvas entre el indígena, donde por más que se menee y revuelva nada se advierte.

* * *

Eran las primeras horas de la mañana de un día de la tercera decena del mes de Junio: risueño y apacible aparecía éste, claro y despejado por todas partes, dos muchachos y un trabajador con mi pobre matalotaje eran todo mi compañamiento. Poco a poco e insensiblemente se esfumaba en la lejanía nuestro punto de partida, Bata, no divisándose más que en sus contornos al llegar al Utonde.

Desde este punto hasta Mbonda la monotonía domina interminable, larga, opresora y aplastante: arenas, cangrejos incontables ocupados durante las primeras horas en sus faenas peculiares, alguna que otra "indanda" que juguetea con las olas, cual que otra choza junto a la playa, y agua y bosque, y bosque y agua, he ahí el panorama que siempre contemplo quien como el que suscribe, hace estas jornadas con el caballo de San Francisco.

Ofrécese sin embargo alguna vez, nunca dos, que sale uno sobrado avisado para que se repita, otro espectáculo nada halagüeño por cierto.

Al incauto que para atajar se precipita por veredas desconocidas suele acontecer la vez primera lo que verás me sucedió a mí cerca del río indicado.

Volvíamos de acompañar al ltmo. Sr. Obispo de la visita que giró por Febrero del pasado año 19 a los poblados de Mbonda y Tika: eran como las dos de la tarde, el sol que caía plomizo sobre nuestras cabezas desde el Rea—dibe hasta el Utonde, trecho de dos horas largas, nos aplastó con sus ardores: al llegar al último punto de los dos poco

ha indicados, como divisásemos un atajo, ni tardos ni perezosos nos adentramos por él sin preveer lo que nos iba a suceder.

El flujo extraordinario de Marzo forzó a caminar descalzos a la comitiva dejando, para evitarnos la molestia de ir con ellos en las manos, nuestros zapatos en los hatillos que algo adelantados de nosotros llevaban unos muchachos. Durante nuestra marcha, por la playa se nos hizo nuestro caminar muy apacible; no fué así tan luego como nos entramos por el atajo de referencia, La ardiente y soleada arena quemaba nuestras plantas de la manera más desesperante; creyendo que el trecho era corto seguíamos incautos por él, no acertando al cabo de un minuto a despegarnos el fuego que se adhería a nuestras plantas.

El Sr. Obispo salió airoso del apuro; pero el compañero y demás de la excursión lo pasó peor que mal, pues en vez de posar sus plantas sobre hojas frescas que atenuaran su calentura lo hizo sobre unos pinchos, verdaderos erizos, como los llaman los naturales "itekateka"; yo merced a la ligereza que me daban los años y al acicate de aquel incendio espoileador, como gato por brasas con cuatro bríncos me presenté en la playa, rico oasis y baño templado entre aquellos ardores.

Y dicho esto de paso para escarmiento de incautos, volvamos al hilo de nuestra relación. Menester es antes de llegara Mbonda, pasar tres rios, todos ellos cual más cual menos, dignos de ponderación.

Es el primero el Utonde o Uténdo, de curso no muy largo pero de mucho caudal, de mal pasar, a causa del pésimo cayuco que a las veces presta al pasajero el rígido Caronte encargado de navegarlo.

Astuto como él sólo, pinta con muy vivos colores a cuantos se toman la molestia de escucharle los sufrimientos que tuvo que soportar, durante la internación de los "Kamerones" mostrando en corroboración de su aserto el "ndeko" o pértiga pesada con que los pasó, a fin de sonsacar con sus gimoteos del europeo que por allí atraviesa las pesetillas que entonces no consiguió.

Justo es sin embargo que algo se le tribute, pues no escasea fatiga, cuando del blanco se trata.

No obstante, con la paga que saca de los morenos, un real por individuo, parece no estará mal retribuido, considerando el enorme trasiego de pames y demás que por allí se dirigen a Bata.

No muy distante de la desembocadura, allá donde el cauce empieza algo a estrecharse es voz tendieron los alemanes un pasadizo, algunos de cuyos postes aún hoy subsisten; frágil y malo fué él, pero algo indica el sólo esfuerzo de tenderlo y digno es ello de encomio y de imitación.

La población del distrito del Utonde es escasa, casi nula, debido a lo pantanoso que algo arriba se vuelve el terreno; unos cuantos bapukus en su desembocadura, algunos bujebas un poco más al

interior, con otras tribus pamues más adentradas aún, y pára de contar.

Sobre este río cuenta la leyenda que allá por los años de "marras" cierto hombre "upuku o bapuku" como nosotros llamamos, se hallaba ocupado un día en la caza en uno de los bosques próximos al río. Aburrido debía ya de hallarse el buen bapuku de tanto esperar, pues nada se rebullía en las cercanías, cuando de pronto advirtió movimientos en las selvas: era un cerdo hermoso y gallardo que tranquilamente hozaba no muy distante del observador.

Ibendu, que así se llamaba el "bapuku" tomó sereno su escopeta, apuntó con sangre fría y tras breves momentos una descarga resonó por el Utonde; el animal, herido mortalmente y chorreando sangre huyó en descomunal carrera por las selvas precipitándose ciego y rabioso por precipicios y barrancos; tras él fué también Ibendu, salvando en su loco afán de cazar al cerdo, cuanto atajaba sus pasos. Llegaron en estas al Utonde y el cerdo guiado por maravilloso instinto se precipitó en sus ondas, sumergiéndose en ellas con extraordinaria soberanía; allá le siguió también el upuku resuelto a tragarse antes la muerte que abandonar su presa.

Desapareció esta como por arte de encantamiento, viendo el cazador una hermosa ciudad en medio del río; sus calles estaban rigurosamente alineadas, trazadas a escuadra sus habitaciones y palacios; la gente pululaba por doquier en animada charla.

El río o corría por otro cauce, o bien se había secado momentáneamente.

A la vista de tales maravillas paróse Ibendu sobrecogido de espanto sin atreverse a preguntar qué era aquello que contemplaba en medio de un río?

II.

Oyó quejidos lastimeros y movido a compasión dirigió sus pasos allá donde salían, preguntando por la causa que los motivaba.

"Y cómo te atreves a indagar, contestaron los del río, el porqué de estos gemidos cuando tú mismo con tú alevosía has sido quien los ha producido? Sabe, pues, que el que heriste ayer en el bosque no fue cerdo ni animal que se lo parezca: mira en ese que se lamenta al hermano, de aquel que ciego asesinaste."

Quedóse paralizado Ibendu sin entender apenas lo que con palabras tan llanas se le explicaba, maravillándose de todo lo que contemplaba: curioseó cuanto pudo aquella portentosa ciudad encantándose de su hermosura; dijéronle, luego, que también él estaba destinado por la fuerza de los hados a ser morador de aquella ciudad; por lo cual solicitó licencia para ir a relatar lo que había visto y despedirse de sus antiguos compaisanos. Volvióse en efecto a su tribu pregonando a voz en grito los portentos y maravillas que había contemplado, las grandezas que había visto, los fenómenos sorprendentes de que había sido testigo; reunió en su pueblo asamblea de notables, convocó a ella a grandes y pequeños, explicando muy tendido los portentos de aquella ciudad y el sino dichoso que pesaba sobre él. Sus amigos y compañeros cre-

yéronle loco, demente, o visionario, pero él firme en su resolución de vivir para siempre en ciudad de tales maravillas, citó para la mañana siguiente a todos los moradores de aquellos contornos para que a la luz del medio día contemplan su vuelta a la ciudad, a una con todas sus cosas.

Siguióle, como se deja suponer, incontable multitud ávida de admirar el portentoso.

A una señal del bapuku del caso, empezaron sus amigos a tirar al río sus enseres y cacharos; unos, no obstante su liviandad, se sumergieron rapidísimamente en el río; otros, contra todas las leyes de la gravedad y flotación, a merced de las aguas jugueteaban en la superficie sin lograr por más esfuerzos que se hicieron, que se sumergieran como los primeros.

Llegó el turno a Ibendu quien de un salto se precipitó en el Utonde, bajando a su seno en medio de la estupefacción y gritería de las multitudes.

Es fama que desde aquel día no se vió más entre los vivos de este suelo al Ibendu de la leyenda.

Crean aún la gente menuda y la turba de chiquillos que saben de memoria esta leyenda, que de tiempo en tiempo sale Ibendu del Utonde con su bote; ni faltan quienes afirman haberse llegado, invisiblemente y mezclado entre la multitud, en días de extraordinario concurso hasta nuestra Iglesia de Bata volviendo otra vez, acabadas las funciones, a su líquido elemento en donde subsiste.

Alguna vez, aprovechando mis ratos de ocio he pretendido llegarme en cayuco hasta el lugar donde dicen ocurrió el suceso; empero siempre he salido frustrado en mis deseos por no hallar quien de grado quisiera acompañarme; creen aun los infelices, que el jugueteo que se observa en las olas, merced a lo desigual que se precipita el curso de las aguas, es debido a los moradores de la ciudad de Ibendu, siendo esta la causa porque no quieren guiar a nadie hasta el lugar del suceso.

Vive en el Utonde un viejo, cuyo nombre prefiero callar, que conoce perfectamente el lugar o la "Etima" en donde se sumergió Ibendu, señalando además su familia; en caso de remontarse hasta la laguna, valdría la pena del llevarlo por compañero pues ilustraría la leyenda con nuevos graciosos comentarios.

Si nos extendiéramos ahora en apuntar siquiera fuese no más que a la ligera los juicios y comentarios que sobre esta leyenda tienen los naturales, sería cuestión de nunca acabar; pues son ellos tan variados que a la verdad ocuparíamos varias cuartillas.

A graves y formales hemos oído referir el caso y siempre nos contestaban que aquello era pura realidad, verdadera historia, indignándose al notar en nuestros labios la sonrisa del desprecio por tan ridículas creencias.

Los que pudiéramos llamar ilustrados motejan a los antiguos por parar mientes en tan ridículas patrañas, desdeñándolas ellos como cuentos de viejas y leyendas de mero pasatiempo.

Sea de ello lo que sea, nosotros lo ofrecemos a nuestros lectores a guisa tan sólo de mera ilustración y entretenimiento de nuestra revista.

L. Fernández. C. M. F.

Historia Contemporánea

La Conferencia interaliada.—Parece que se le ha despejado algún tanto el horizonte que hace pocos meses se le presentaba muy cerrado.

Rumanía ha firmado por fin el tratado de Saint German, aviniéndose a las condiciones dictadas a Austria y Hungría. Esta nación se rebela, sacudiéndola airada la revolución bolchevista de los soviets, acaudillada por el feroz criminal Belakum, abominando hasta del régimen republicano y volviendo sus brazos en ademan suplicante a la Monarquía, citándose como candidato único el Archiduque José, apesar de la protesta de los interaliados que excluyen a cualquier miembro de la Casa de los Hapsburgos para ceñir corona real.

El Archiduque sin embargo va adquiriendo cada vez más popularidad y prestigio y parece ser que esta solución será aceptada con júbilo por la casi totalidad del pueblo húngaro.

—También los delegados yugo-eslavos o servios han convenido en firmar el tratado de paz de Neuville dictado a Bulgaria, con lo cual se va aclarando algún tanto más la nebulosa de los Balkanes. Queda todavía por solventar el nudo de Turquía que no pierde sus esperanzas de sacar su partido de Inglaterra ante el conflicto que se la ha planteado con la revolución de Egipto.

-Lo de Fiume.—Implicítamente queda ganado por Italia al pleito de Fiume, al no oponer reparo ni Francia, ni Inglaterra, cuando sus respectivos Parlamentos han ratificado el tratado de Paz de Versalles. A su vista tampoco Italia ha puesto veto alguno al mismo tratado, siendo también ratificado por su Parlamento. Prosigue tan solo la oposición por parte de Wilson, que tampoco parece quiere llevarla al extremo, después que se ha amansado bastante la ruña y cerrada oposición de los Senadores republicanos a la obra del Presidente demócrata. De todos modos Italia reconoce la ilegalidad del paso dado por el aventurero d'Annunzio, desautorizándolo y queriendo que Fiume esté bajo la salvaguardia interaliada, hasta tanto que el plebiscito propuesto, decida el pleito en último término.

Clemenceau y Lloyd-George. A mediados de Diciembre trasladóse el presidente Clemenceau a Londres para conferenciar con Lloyd George, atribuyéndole algunos al sesgo poco halagüeño para la Entente que tomaba la posición de Alemania, al afianzar sus fuerzas militares y al reclamar la repatriación de los prisioneros que continúan detenidos. El resultado ha sido una nota conminatoria contra Alemania urgiéndole la reducción de su armamento y ejército y que acepte sin ninguna salvedad el protocolo adicional de Versalles en término perentorio, so pena de romper de nuevo las hostilidades para cuyo efecto el Consejo ha dado instrucciones al Mariscal Foch a fin de que esté preparado para entrar en campaña al expirar el plazo que se ha dado al Gobierno de Berlín. Este se ha sometido a las imposiciones del Consejo según

nota del Ministro de Negocios extranjeros Sr. Müller.—Otros agregan que la Conferencia Clemenceau Lloyd George ha tenido por objeto ultimar lo concerniente al traslado a Londres de la sede del Consejo interaliado, para los asuntos de la paz y sus derivados.

Los bolcheviquis rusos. Según declaraciones de Lloyd-George en la Cámara de los Comunes. Inglaterra se desentiende de la intervención en los negocios de Rusia y no prestará apoyo ni reconocerá a los Gobiernos de Denikne ni de Koltchak que luchan contra los bolchevikis. De suerte que según esto entran ya en la legalidad los feroces y sanguinarios soviets y parece confirmarse el rumor de que el Gobierno ruso-bolcheviki hace gestiones para entrar en tratos con los aliados, las cuales van resultando eficaces. No sabemos si se avendrá con tal componenda Mr. Clemenceau, que no debe conservar tan buen recuerdo de los *suaves* bolcheviquis, cuando hace ahora precisamente un año que uno de ellos se la emprendió a tiro limpio.

Una esperanza. En una Conferencia reunida en Bruselas para la constitución de la Liga de las Naciones se ha tratado de la injusta preterición de la Santa Sede en una Sociedad que tiene por objeto la pacificación del mundo.

Según leemos en la concienzuda Revista "La Lectura Dominical" el presidente del Tribunal civil de Basilea, delegado de Suiza expuso la necesidad de que el Vaticano tuviera representación en la citada Liga y que el no haber sido invitado a formar parte de ella, es causa de que los católicos de su Nación y todos los demás en general miran con prevención la constitución de la tal Liga, que no les ofrece las suficientes garantías. Con tal motivo y antes de entrar en el fondo del asunto, se discutió como cuestión previa, si debía ser o no considerada la Santa Sede, como Nación, y por más que el acuerdo que recayó fue negativo, quedó sentado, que si no podía ser considerada como Nación, sí, debía ser tenida como Potencia de primer orden, por el numero de súbditos con que cuenta, por el poder espiritual que ejerce el Soberano Pontífice y por los grandes intereses morales que representa. Todo lo cual le da un derecho incuestionable a formar parte de la Liga de las Naciones.

En virtud de este acuerdo puede tenerse por seguro, prosigue la citada Revista que será reparada la injusticia por la que se tiene alejado al augusto Vicario de Jesucristo de las deliberaciones en que se ventila la Paz del mundo; Que así sea y pidamos al Señor, en cuya mano están los corazones de los hombres, que los mueva y atraiga todos hacia Sí!

M. Fermont.

NOTICIAS DE SANTA ISABEL

SOLEMNES FIESTAS DE S. M. EL REY

Para comprender el elevado patriotismo y amor al Rey de la Colonia Española de Guinea es necesario haber presenciado alguna vez los solemnes festejos con que en la Capital se conmemora el Santo y el cumpleaños de S. M.

No es fácil describir el soberbio ornato y profusa iluminación de los edificios así públicos como particulares, habiendo habido este año necesidad de crear nuevos premios, pues la competencia del público para embellecer la Ciudad superó los mejores cálculos.

Describirlo todo no es posible; porque los pasacalles, el tiro al blanco, las regatas en nada han desmerecido de la animación de otras veces ya descritas en otras crónicas. Las regatas no obstante tuvieron una nota culminante y fué el enorme triunfo de la tripulación española en competencia con las tripulaciones alemana e inglesa, ganando la alemana el segundo lugar y quedando en el tercero la inglesa.

Y ahora entra a ocupar su puesto en esta crónica con las galas de regios atavíos el solemnísimo acto de la JURA DE LA BANDERA.

El Comandante de la Guardia Colonial, Coronel D. Carlos Tovar proyectando un rayo de su fecundo e innagotable ingenio sobre el Cuartel y paseo contiguo, lo ha transformado en un delicioso paraíso en cuyo fondo alzabase en esbelto trono la Patrona de la Guardia Civil y Generala de los ejércitos españoles la Virgen del Pilar que había de presidir el grandioso acto de la JURA DE LA BANDERA.

A las 7 comenzó la Misa de campaña celebrada por nuestro Ilmo. Prelado que había de recibir luego el juramento a los nuevos reclutas. El Exmo. Sr. Gobernador ocupaba su sitio junto al altar y el numeroso público así de europeos como de indígenas se extendía a lo largo de la calle "Ángel Barrera" siendo un espectáculo imponente en esta Colonia. Terminada la Misa y con las solemnidades de la Ordenanza Militar juraron los nuevos reclutas la Bandera. Aquí deberían copiarse íntegras las palabras con que en una brillante arenga exhortó el Exmo. Sr. Gobernador a los nuevos soldados a permanecer fieles al juramento que acababan de prestar de derramar hasta la última gota de su sangre por la bandera y por la Patria. Fué la arenga de tonos no menos religiosos que patrióticos, digna de salir de los sabios de un representante del Rey católico de España.

Los fuegos japoneses lo mismo que los fuegos artificiales de la noche y la traca de 200 metros salieron bastante deslucidos, según se dice por haberse mojado, lo cual les impedía arder.

Se ha inaugurado el nuevo rótulo de la calle "Ángel Barrera" grabado en mármol, que ha sustituido el anterior mucho más sencillo.

Digna terminación de las fiestas ha sido la fantástica retreta cívico militar que a las 9 de la noche recorrió las principales calles de Sta. Isabel. Tres carrozas alegóricas llamaban la atención, la primera representaba la *perla de Biafra* (Fernando Póo), la segunda los principales distritos del Continente español y la tercera el Palacio del Gobierno General. Pero creemos que sobre todo esto la nota culminante de la retreta ha sido la nunca bastante aplaudida *canción del soldado*. Queda por realizar un baile enmascarado que vendrá a ser un borrón de tinta en una página bien escrita. Ya se encargarán los niños con sus inocentes sonrisas al recibir la merien-

da con que les obsequiará el Exmo. Sr. Gobernador en su palacio de atenuar la mancha de los enmascarados.

La Fiesta del Catecismo.— Ella se merecía una crónica para sí sola, pero nos vemos precisados a dedicarle el espacio de una sencilla noticia, pues las Fiestas del Rey han llenado el espacio. El 11 de los corrientes las Señoras de la Archicofradía del Corazón de María quisieron premiar a los niños que asisten al Catecismo con preciosos regalos y una buena merienda. Por la mañana de dicho día se verificó el reparto de los premios que se dignó presidirlo nuestro Ilmo. Prelado. Por la tarde en correcta formación niños y niñas de la Doctrina se dirigieron a la finca de D. Daniel Kinson, en donde les esperaban las Señoras de la Sociedad las cuales les repartieron la variada merienda que les tenían preparada. Felicitamos a la Sociedad Mariana por el simpático acto realizado que ha de contribuir poderosamente a la completa educación cívico — religiosa de los niños de Santa Isabel.

Juan Mercader C. M. F.

RELACION de los pasajeros que conduce el vapor Correo "San Carlos"

De regreso a la Península

Sres José Baró.—Ramón Figueras.—J. A. Pinto Guimeraes.—Manuel Pombo.—Ernestina Artigas Eugenio Lieb.—Tomás S. Wilson.—Abelardo Neuffal y Sra.—Francisco de A. Mestres.—José Andrés.—Jorge A. Neuffal.—Adoristo Guimeraes.—Francisco Baró.—Miguel Olsina.—Alberto J. Ulrich.—Chel del Magendi.—Antonio Martinez.—Samuel N. Kinson Emilio Pérez.—Martín Bosch.—José Esplugas.—Miguel Serralta.—Juan Clark.—Basilio A. da Cunha.—Manuel Villanueva.—Vicente Castany—Rafael Benso.—Alfredo Corrochano.—Fernando Macías.—Rafael Reparaz.—José Garcia.—José Puig Mayol.—Francisco Bermúdez.—Manuel Duprá.—Luis Martínez.—Santiago Sampere.—Carlos González.—F. Johnson y su hija.—Sumo y 165 más—Cabi y 12 más—Motocor y 20 más.

=Total 240=

Santa Isabel 16 de Enero de 1920

El Capitan, Eduardo Fano

CARGA DEL VAPOR "C. DE CADIZ"

Exportación de Cacao

Para Barcelona	S/c 18.361	K. 1.055.000
Para Valencia	63	3.600
Para Santander	375	23.733
Para Bilbao	110	6.882
Para San Sebastián	116	6.481
Para Las Palmas	70	4.767

Total 19.095 1.100.463

CARGA DEL VAPOR "SAN CARLOS"

Exportación de Cacao

Para Las Palmas	50 S/c	K. 2.952
Para Valencia	53	3.021
Para Santander	379	21.094
Para Bilbao	122	8.236
Para San Sebastián	379	4.723
Para Barcelona	12.850	742.967

Total 13.833 782.993